

**FRAMEWORK COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN THE  
UNIVERSITY OF LAS PALMAS DE GRAN CANARIA AND THE JOHN PAUL  
II CATHOLIC UNIVERSITY OF LUBLIN FOR THE DEVELOPMENT OF JOINT  
ACADEMIC AND RESEARCH PROGRAMMES**

**BY AND BETWEEN**

On the one hand, Honourable Mr. LLUÍS SERRA MAJEM, Rector Magnificus of the UNIVERSITY OF LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, with Tax Identification Code Q3518001G and with registered address at Calle Juan de Quesada, 30 of this city, appointed by Decree of the Presidency of the Government of the Canary Islands 11/2021, of 9 March, published on 11 March 2021 in the Official Gazette of the Canary Islands [BOC], by virtue of the powers provided for in Article 50.2 of Organic Law 2/2023, of 22 March, of the University System and in use of the power attributed by Articles 78, 81 a) and 137 of the University Statutes, approved by Decree 107/2016, of 1 August, of the Government of the Canary Islands (BOC no. 153, of 09.08.2016) and by Decree 138/2016, of 10 November, amending the Statutes of the ULPGC (BOC no. 224, of 18 November 2016).

On the other hand, Rev. Prof. Dr Habil. Mirosław Kalinowski, in his capacity as the Rector of the John Paul II Catholic University of Lublin, with registered office at Aleje Raławickie 14, 20-950 Lublin, Poland, acting in the name and on behalf of the said institution, by virtue of the powers conferred by the Resolution of the Senate of The John Paul II Catholic University of Lublin, no. 823/II/1 published on 18 of June, 2020.

The intervening parties, acting in their respective capacities, mutually and reciprocally recognise the legal capacity necessary to enter into this agreement and, based on the above,

**HEREBY STATE** that it is the will of the parties to establish a close collaboration in order to promote the fulfilment of the common purposes entrusted to them, being certain that such collaboration, which allows a better use of the available resources and a greater efficiency in their management, shall lead to better results in the programmes and actions to be undertaken, which shall be beneficial for both institutions.

On the basis of the aforementioned, the parties hereby express their willingness to formalise this Framework Collaboration Agreement in accordance with the following.



## CLAUSES

### FIRST. - Aim of the agreement

The aim of this agreement is to regulate the framework for scientific and cultural/scientific-technological collaboration between the ULPGC and KUL for the fulfilment of the following objectives:

- a) Development and dissemination of education and culture at a general level between both institutions.
- b) Development of higher education and scientific and technological research.

In each case, the extent of the collaboration shall be determined by the availability of the means of each Institution, as well as by the priority required by their own ongoing programmes.

### SECOND. - Priority areas of action

In order to meet the objectives referred to in the previous clause, both institutions shall plan **joint action programmes**, especially those related to the following priority areas:

- a) Joint studies and research.
- b) Exchange of students, teachers and researchers.
- c) Training and further education of teachers and researchers.
- d) Any other activity the parties may consider relevant to meet the objectives contained herein.

### THIRD. - Development of programmes and actions

This present Framework Agreement does not entail any expenditure.

The programmes and actions to be undertaken shall be developed subsequently, on the basis of their specific aspects, by means of **individual and specific agreements** referring to each of the priority areas of action.

The economic contributions for the costs generated by the collaboration shall be evaluated and agreed upon by the competent bodies of both Institutions for each of the individual agreements.



In order to enable the implementation of the individual agreements in the different areas, the signatory parties may seek aid, subsidies and collaboration from other public and private entities.

#### **FOURTH.- Monitoring of the agreement**

For the implementation, control, monitoring and communication of the provisions contained in this Framework Agreement, as well as of future specific agreements that are entered into under this agreement, each of the parties shall appoint a representative, who shall be responsible for the coordination and administration of all programmes associated with this agreement and all subsequent specific agreements that are linked to this Framework Agreement. The representative on the part of the ULPGC shall be the Rector or person/people delegated by him, while, on the other part, KUL shall be represented by be the Rector or person/people delegated by him.

#### **FIFTH.- Term of the Agreement**

The term of this Agreement is considered to be four (4) years. The Agreement shall remain in force during this period of time and may be extended by express agreement of the parties for an additional period of up to four (4) years.

This Agreement shall enter into force once it has been signed by both parties. It is understood that the date of signature of the Agreement is the date on which it has been signed by the last of the parties to do so.

In the event that there is a Specific Agreement in force, concluded under this present Framework Agreement, it shall remain in force until the completion of the specific activity to which it refers.

#### **SIXTH.- Ownership and exploitation of results**

The aspects related to the ownership and exploitation of the results of the work to be carried out under this Agreement shall be subject to the provisions of the regulations applicable to the ULPGC and KUL without prejudice to the fact that, by mutual agreement, the parties may agree, for each of the actions to be undertaken, other agreements that shall be included in each case in the specific agreements reached.



## **SEVENTH - Jurisdiction**

Any dispute arising from the interpretation, development, modification, resolution and effects that may derive from the application of this Framework Agreement, as well as from the specific agreements to which it gives rise, shall be resolved, in the first instance, by the representatives designated by each of the parties, in accordance with the provisions of clause number four.

If no agreement is reached, the parties –expressly waiving any other corresponding jurisdiction, agree to definitively resolve such disputes through arbitration by the arbitrators appointed by the parties by mutual agreement. The parties expressly state their commitment to comply with the arbitration award rendered.

## **EIGHTH - Collaboration between the signatories**

The parties to this document shall collaborate at all times, in accordance with the principles of good faith and efficiency, to ensure the correct execution of what has been agreed and to foster and promote the cultural, scientific and technological development of the institutions that are the object of this agreement.

In witness whereof, for all pertinent purposes, the parties hereto sign the present document in two counterparts on the date indicated below the signature.

**ON BEHALF OF THE UNIVERSITY  
OF  
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA**

**ON BEHALF OF THE JOHN PAUL  
CATHOLIC UNIVERSITY OF LUBLIN**

Signed by PhD  
Mr. Lluís Serra Majem  
Rector Magfco.

Signed by  
Rev. Prof. Dr Habil. Mirosław  
Kalinowski  
Rector

Date: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_



## BASIC DATA PROTECTION CLAUSE

**Data controller:** The data derived from the agreement will be processed by: UNIVERSITY OF LAS PALMAS DE GRAN CANARIA - Q3518001G  
Calle Juan de Quesada, 30, 35001 - Las Palmas de Gran Canaria (Las Palmas)  
You can contact the Data Protection Delegate at: [dpd@ulpgc.es](mailto:dpd@ulpgc.es)

**Purpose:** The processing of collaboration agreements, expenditure, formalisation, development and execution of the agreement.

**Conservation:** They will be kept for the time necessary to comply with the purpose for which they were collected and to determine any possible liabilities that may arise from this purpose and from the processing of the data, in accordance with Law 58/2003, of 17 December, General Taxation, in addition to the periods established in the archives regulations.

**Legitimation:** Execution of a contract, exercise of public powers and compliance with a legal obligation.

**Recipients:** Personal data will be communicated to Financial Institutions, competent Tax Administration Agency, Court of Auditors and other bodies required by Law.

**Rights:** You may exercise your rights of access, rectification, deletion and portability of your data, of limitation and opposition to their processing, as well as the right not to be subject to decisions based solely on the automated processing of your data and to revoke the consent given.

**Additional information:** You can consult additional information by contacting [organización@ulpgc.es](mailto:organización@ulpgc.es), or by accessing the following web address, <https://www.avisosprotecciondedatos.es/avisos/aixa3291pd02288190603/>.



## **CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA Y LA UNIVERSIDAD CATÓLICA JUAN PABLO II DE LUBLIN PARA EL DESARROLLO DE PROGRAMAS DE ACTUACIÓN CONJUNTA DE CARÁCTER ACADÉMICO Y DE INVESTIGACIÓN**

### **REUNIDOS**

De una parte, el Excmo. Sr. Don LUIS SERRA MAJEM, Rector Magnífico de la UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, con C.I.F. Q 3518001 G y domicilio en la calle Juan de Quesada, número 30 de esta Ciudad, nombrado por Decreto de la Presidencia del Gobierno de Canarias 11/2021, de 9 de marzo, publicado el 11 de marzo de 2021 en el Boletín Oficial de Canarias, en virtud de las competencias dispuestas por el Artículo 50.2 de la Ley Orgánica 2/2023 de 22 de marzo, del Sistema Universitario y en uso de la facultad atribuida por los artículos 78, 81 a) y 137 de los Estatutos de la Universidad, aprobados Decreto 107/2016, de 1 de agosto, del Gobierno de Canarias (BOC nº 153, de 09.08.2016) y por Decreto 138/2016, de 10 de noviembre, de modificación de los Estatutos de la ULPGC (BOC nº 224, de 18 de noviembre de 2016).

De otra, el Sr./Sra. D./Dña. Rev. Prof. Dr Habil. Mirosław Kalinowski, en calidad de Rector de la Universidad Católica Juan Pablo II de Lublin, con domicilio en Aleje Raławickie 14, 20-950 Lublin, Polonia, actuando en nombre y representación de esta institución, en uso de la facultad atribuida por la Resolución del Senado de la Universidad Católica Juan Pablo II de Lublin, núm. 823/II/1 publicada el 18 de junio de 2020.

Los intervinientes, que actúan en razón de sus respectivos cargos, se reconocen mutua y recíprocamente la capacidad legal necesaria para la formalización del presente convenio y, en su mérito



**EXPONEN** que es deseo de las partes establecer una estrecha colaboración al objeto de impulsar el cumplimiento de los fines comunes que tienen encomendados, en la certeza de que tal colaboración, al permitir un mejor aprovechamiento de los recursos disponibles y una mayor eficacia en su gestión, permitirá obtener mejores resultados en los programas y acciones a emprender, lo que redundará en beneficio de ambas instituciones.

Sobre la base de estos antecedentes, las partes manifiestan su voluntad de formalizar el presente **Convenio Marco de Colaboración** de acuerdo con las siguientes cláusulas o

#### **ESTIPULACIONES:**

##### **PRIMERA.- Del objeto del convenio**

El presente convenio tiene por objeto regular el marco de la colaboración científica y cultural/científico-tecnológica entre la ULPGC y KUL para el cumplimiento de los objetivos siguientes:

- a) Desarrollo y difusión de la educación y la cultura a nivel general entre ambas instituciones.
- b) El desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

La amplitud de la colaboración estará condicionada, en cada caso, a la disponibilidad de los medios de cada Organismo, así como a la prioridad que requieran sus propios programas en curso.

##### **SEGUNDA.- De las áreas prioritarias de actuación**

Para el cumplimiento de los objetivos a que se refiere la cláusula anterior, ambas instituciones planificarán **programas de actuación conjunta**, especialmente los relacionados con las áreas prioritarias siguientes:

- a) Estudios e investigaciones conjuntas.
- b) Intercambio de estudiantes, profesores e investigadores.
- c) Formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores.
- d) Cualquier otra actividad que las partes consideren importante para el logro de los objetivos de este convenio.

##### **TERCERA.- Del desarrollo de los programas y acciones**





El presente Convenio Marco no conlleva ningún gasto.

Los programas y acciones a emprender se desarrollarán posteriormente, en sus aspectos concretos, mediante **acuerdos singularizados** referidos a cada una de las áreas prioritarias de actuación.

Las aportaciones económicas por los costes que genere la colaboración, serán evaluadas y acordadas, por los órganos competentes de las dos Instituciones, para cada uno de los acuerdos singularizados en que ésta se concrete.

Para posibilitar la ejecución de los acuerdos singularizados en las distintas áreas, las partes firmantes podrán recabar ayudas, subvenciones y colaboraciones de otras entidades, públicas y privadas.

#### **CUARTA.- Del seguimiento del convenio**

Para la puesta en marcha, control, seguimiento y comunicación de lo previsto en el presente Convenio Marco, así como en los futuros convenios específicos que al amparo del mismo se celebren, cada una de las partes designará un representante, el cual será responsable de la coordinación y administración de todos los programas asociados a este acuerdo y todos los convenios específicos subsiguientes que estén vinculados a este acuerdo marco. El representante por parte de la ULPGC será el Sr. Rector o persona/s en quien delegue, y por parte de la KUL será el Rector o persona en quien delegue.

#### **QUINTA.- De la duración del Convenio**

La duración de este Convenio se considera de cuatro (4) años. El Convenio permanecerá en vigor durante este período y se podrá prorrogar por acuerdo expreso de las partes por un periodo adicional de hasta cuatro (4) años.

Este Convenio entrará en vigor una vez que haya sido firmado por ambas partes. Se entiende que la fecha de firma del Convenio es la fecha en la que ha sido firmado por la última de las partes en hacerlo.

En caso de que existiera algún Convenio Específico vigente, celebrado al amparo de este Convenio Marco, el mismo continuará en vigor hasta la finalización de la actividad concreta que contemple.

#### **SEXTA.- De la titularidad y explotación de los resultados**





Los aspectos relacionados con la titularidad y explotación de los resultados a que den lugar los trabajos a desarrollar al amparo de este Convenio, deberán someterse a lo establecido en la normativa aplicable en la ULPGC y en la KUL, sin perjuicio de que, de común acuerdo, las partes puedan pactar, para cada una de las acciones a emprender, otros acuerdos que deberán estar recogidos para cada caso en los convenios específicos que se formalicen.

#### **SÉPTIMA.- De la jurisdicción**

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, desarrollo, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio Marco, así como de los acuerdos singularizados a que diera lugar, deberán solventarse, en primer término, por los representantes designados por cada una de las partes, de acuerdo con lo previsto en la cláusula cuarta.

Si no se llegara a un acuerdo, las partes, con renuncia expresa a cualquier otro fuero o jurisdicción que pudiera corresponderles, acuerdan resolver definitivamente dichas cuestiones litigiosas mediante arbitraje por los árbitros que las partes designen de mutuo acuerdo. Las partes hacen constar expresamente su compromiso de cumplir el laudo arbitral que se dicte.

#### **OCTAVA.- De la colaboración entre los firmantes**

Las partes suscribientes del presente documento colaborarán en todo momento, de acuerdo con los principios de buena fe y eficacia, para asegurar la correcta ejecución de lo pactado y para fomentar e impulsar el desarrollo cultural, científico y tecnológico de las instituciones objeto del presente convenio.

Y para que así conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar y a un solo efecto y tenor, en la fecha indicada bajo la firma.

**POR LA UNIVERSIDAD DE  
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA**

**POR LA UNIVERSIDAD CATÓLICA  
JUAN PABLO II DE LUBLIN**





**ULPGC**  
Universidad de  
Las Palmas de  
Gran Canaria

THE JOHN PAUL II  
CATHOLIC  
UNIVERSITY  
OF LUBLIN | **KUL** 1918

Fdo.: Dr. D. Lluís Serra Majem  
Rector Magfco.

Fdo.: Rev. Prof. Dr Habil. Mirosław  
Kalinowski  
Rector

Fecha de la firma: \_\_\_\_\_

Fecha de la firma: \_\_\_\_\_

